

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hiskiasz też przemówił do serca wszystkim Lewitom, którzy wykazywali się dobrą znajomością (służby na rzecz) JAHWE. Spożywali więc świąteczną (ofiary) przez siedem dni, składając rzeźne ofiary pokoju i dziękując JAHWE, Bogu swoich ojców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz przemówił także do serca wszystkim Lewitom, którzy wykazali się sprawnością i poświęceniem w służbie JAHWE. Tak więc przez siedem dni spożywali świąteczne ofiary, składając rzeźne ofiary pokoju i dziękując JAHWE, Bogu swoich ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ezechiasz przemówił łaskawie do wszystkich Lewitów, którzy wykazywali dobre rozeznanie w <i>sprawach</i> JAHWE. I jedli przez siedem dni tego święta, składając ofiary pojednawcze i wyznając <i>grzechy</i> JAHWE, Bogu swoich ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Ezechyjasz łaskawie do wszystkich Lewitów, którzy mieli dobre rozumienie o Panu. I jedli przez siedm dni onego święta, sprawując ofiary spokojne, a wysławiając Pana, Boga ojców swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił Ezechiasz do serca wszytkich Lewitów, którzy mieli dobre rozumienie o JAHWE: i jedli przez siedm dni święta, ofiarując ofiary zapokojnych i chwając JAHWE Boga ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Ezechiasz przemówił do serca wszystkich lewitów, którzy wykazywali dobre zrozumienie spraw Pańskich. W ten sposób w siedem dni ukończono uroczystość, składając ofiary biesiadne i wysławiając Pana, Boga swych ojców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Hiskiasz przemówił serdecznymi słowy do wszystkich Lewitów, którzy wykazali się dobrą znajomością służby dla Pana. Tak tedy spożywali świąteczną ofiarę przez siedem dni, składając rzeźne ofiary pojednania i dziękując Panu, Bogu swoich ojców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Ezechiasz przemówił serdecznie do wszystkich lewitów, którzy dobrze rozumieli sprawy JAHWE. Przez ustalone siedem dni składali ofiary wspólnotowe, spożywali z nich i wysławiali JAHWE, Boga swych ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Ezechiasz przemówił serdecznie do wszystkich lewitów, którzy wykazali się wielką roztropnością w służbie JAHWE. Po siedmiu dniach, podczas których składali JAHWE, Bogu swych ojców, ofiary wspólnotowe i wyznawali swoje grzechy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przemówił tedy Ezechiasz do serca wszystkich lewitów, którzy wykazywali wielkie zrozumienie dla sprawy Jahwe, a obchodzili święto przez siedem dni składając ofiary dziękczynienia i wysławiając Jahwe, Boga ojców

			swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I заговорив Езекиа до серця кожного з Левітів і тих, що мають добрий розум Господеві. І святкували сім днів празник прісних, приносячи жертви спасіння і визнаючись Господеві Богові їхніх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Chiskjasz mówił do serca wszystkich Lewitów, którzy mieli słuszne zrozumienie WIEKUISTEGO. Więc jedli przez siedem dni owego święta, składając dobrowolne ofiary i wysławiając WIEKUISTEGO, Boga swoich przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Ezechiasz przemówił do serca wszystkim Lewitom, którzy w postępowaniu wobec JAHWE odznaczali się wielką roztropnością. I przez siedem dni jedli wyznaczony świąteczny posiłek, składając ofiary współuczestnictwa i czyniąc wyznanie wobec JAHWE, Boga swych praojców.